

第十三至十八世纪西藏中部 简史(特别关系后藏地区)

A Short History of Central
Tibet from the XIII to XVIII Century
With Special Regard to the Province
of gTSan

译自(意)杜齐 G. Tucci

《西藏画卷》(Tibetan Painted Scrolls)

第一册第3—80页

译 者 说 明

这部《西藏中世纪史》原名《第十三至十八世纪中部西藏简史》，是从意大利学者杜齐（Guiseppe Tucci）名著《西藏画卷》（Tibetan Painted Scrolls）一书中译出的。原书共三巨册，前两卷是文字部分，后一卷是图片，1949年出版于罗马。这里译的是第一卷开头部分。

杜齐是欧洲研究东方古代文化的一位著名学者，在佛学、印度学、尼泊尔及西藏地方的史地研究方面有很深的造诣。解放前，他到过我国西藏多次，足迹遍于前后藏及阿里，运走大量珍贵文物和文献，根据这些资料和实地考察的结果，他写了关于西藏的专书十余种，其中包括重要的藏文史籍的重刊校译本。由于他的努力，在罗马形成了一个在世界上享有声誉的研究西藏的中心。这个中心设在“意大利中东远东研究所（Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente，简称IS.M.E.O）。他担任所长多年，近来退休，但仍著作不辍。在他扶持培养下，一些专家在所内长期从事西藏的历史文化的研究，1969年以来，还接纳个别藏族上层僧侣协助工作。研究所自1950年出版的《罗马东方丛书》中，即有十几部关于西藏史地的研究成果。西方学术界公认杜齐的作品代表欧洲研究西藏的最高水平。

《西藏画卷》是在杜齐利用他运走的大量文献文物写出

的一部重要学术著作。这里所说的画卷指西藏的一种佛画，藏语叫“唐喀”，是一种绘在布底上，四周用锦缎装裱，可以悬挂的佛象。这些佛画在不同的教派内各自有其独特的内容和独特的风格。对于西藏的历史文化必须有一定的基础知识，才能够鉴赏了解。由于杜齐所搜集的佛画主要是第十三到十八世纪即西藏佛教形成发展时期的作品，所以他在第一卷中用大量篇幅系统地论述这个时期的历史文化和宗教的背景，作为介绍。这一部分经常被研究西藏历史的学者参考引用。

我们译出的是这第一卷第一部分第一篇论文，原书八十页，杜齐在这里努力重塑出这个时期的西藏（重点在后藏）的家族教派交替兴衰的历史，注释里引据大量文献，极为浩博，这些对于我们了解国际上西藏研究的水平和更深入地探讨西藏历史，颇有裨益。

当然，在史料本身的局限内，在作者的观点方法的支配下，杜齐注意的只是政治宗教史上的现象，很少对于西藏社会经济发展过程作一个分析，所以在叙述重大历史事件或历史进程中没有去研究隐藏在后面的经济社会的根源。

作者在写作这一论文时，还是拘守一般西方资产阶级东方学者的荒谬的传统观点：这就是把中国与西藏割裂为两个无共性的政治实体，把我国藏族与其他民族的关系规定为不同国家间的关系。所以这篇文章有一个刻意的构思，它动不动就强调西藏的独立性，把某几个历史人物渲染为争取摆脱中国独立的英雄。他用了同情的笔触、典雅的辞句，赞扬藏族的光辉的历史篇章，欣赏西藏佛教文化成就，但同时隐约地歪曲我国历史上的民族关系，鼓吹西藏独立。在这点上，我

们须保持警惕，用批判的态度对待。

但是，这部书毕竟是一部学术著作，作者总不能离开史料来构造自己的体系，在他阅读大量藏文汉文史料以后，不得不认为，从史料价值来看，这个时期内汉文正史上的记载更为翔实可靠。对于蒙藏僧人著述里从掩盖西藏地方隶属于中央的历史的用心出发，刻意捏造所谓“施主与法师”关系的解释，他没有重视，更没有附和，而参互汉文藏文中的第一手材料，详细叙述了元朝中央在西藏建立行政体系、设置官员、清查户口、规定赋役、设立驿站的经过，这就不自觉地证明我国西藏地方直辖于中央的由来已久，藏族同蒙汉等兄弟民族的关系一向密不可分。

把五百年间尚待研究的历史凝缩在短短八十页文章内，所依据的史料又往往还不能充分解明一些模糊的问题，从这里可以推想杜齐在安排重点组织材料上一定付出大量的劳动。在概括一段历史时代的西藏社会情况时，显得空泛而重复，在叙述某些事件的细节时，又塞入许多人名地名，显得累赘琐细，这些都是难免的缺点，但究其大体，毕竟瑕不掩瑜，有些资料可能还是他第一个引用的，我们可以从中取得我们需要的东西。

杜齐的这篇文章里涉及的知识领域相当广泛，历史之外，还关系到地理、民族、宗教、语言、文献等方面，所使用的专词也很多，我们尽了极大的力量，但因为知识不足，有些专词只得按原文写上，留待以后补译，译文上错误不妥之处，诚恳希望读者指正。

缩 写 词 表

Buston——布敦《佛教史》，E.Obermiller 译本，海德堡，1931年版

DT——《青史》(Deb t'er sñon po)

JRAS——《皇家亚细亚学会杂志》(Journal of the royal asiatic society)

JRASB——《皇家亚细亚学会孟加拉分会杂志》

SP——《松巴堪布史》(Sumpa khan-po ye ce pal jor, Pag sam jon zang)，达斯(s.ch.Das)印，加尔各答，1908年版

Thomas, Lit. Texts——《关于新疆的藏文文书资料集》(Tibetan Literary Text and Documents concerning Chinese Turkstan)陶玛斯(F.W.Thomas)著。Oriental Translation Fund, New Series, vol. 32, 伦敦, 1935年版

TP——《通报》(T'oung Po)

目 次

一、吐蕃崩溃后到蒙古入侵时的中部西藏·····	(1)
二、萨迦巴·····	(9)
三、帕木竹巴·····	(10)
四、绛曲坚赞的继承者和帕木竹巴与大臣之间的 斗争·····	(45)
五、萨迦巴和帕木竹巴时期的西藏行政·····	(55)
六、红教与黄教之争·····	(69)
七、后藏与前藏之争·····	(82)
八、黄教的胜利·····	(103)
九、独立的丧失·····	(121)
注 释·····	(148)
附 录·····	(179)
正文索引·····	(185)